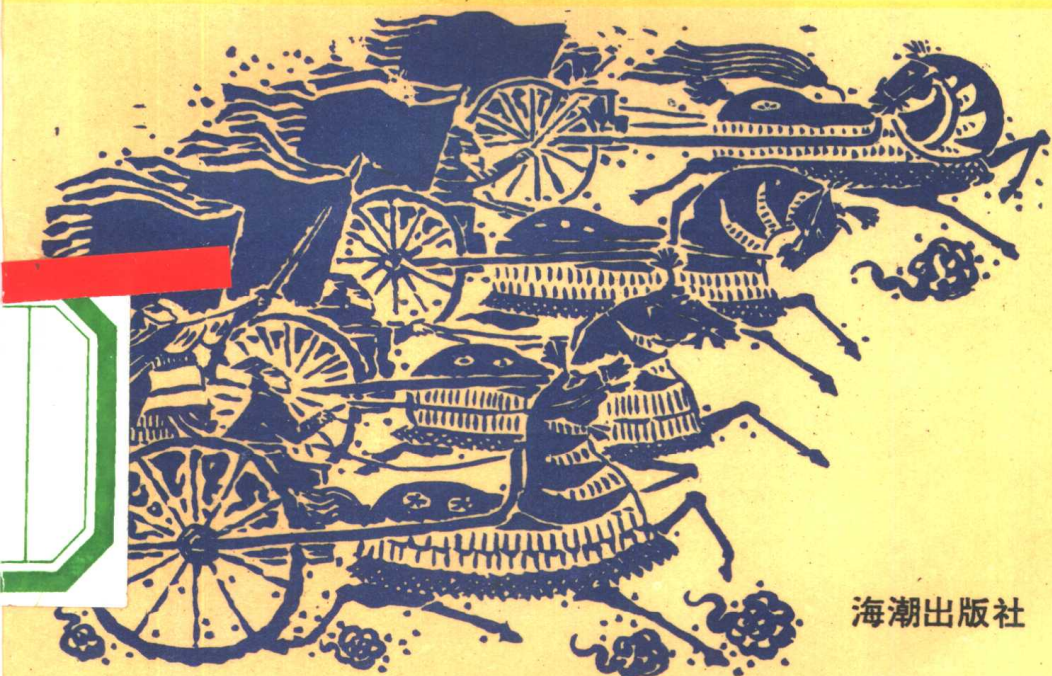


新译

朱军 著

# 孙子兵法



海潮出版社

# 孙子兵法新译

朱 军 著

海潮出版社

1993 年·北京

## (京)新登字 127 号

书 名: 孙子兵法新译

---

著 者: 朱 军

出 版: 海潮出版社(北京西三环中路 19 号 100841)

发 行: 新华书店北京发行所发行

排 版: 鹏飞快印公司

印 刷: 通县向阳印刷厂印刷

---

开 本: 787×1092 毫米 1/32

印 张: 3

字 数: 60 千字

印 次: 1993 年 3 月第 1 版

印 数: 10000 册

---

ISBN7—80054—262—9/E·25

定 价: 1.90 元

(如有印刷、装订错误,可向本社调换)

## 前 言

我国古代兵经——孙子兵法，在我国历史上早为军事家、政治家所尊崇，流传至今。在国际上也享有盛誉，有些外国军事院校列为必修课程，有些企业家以孙子兵法的理论为指导从事管理经营。这本不满六千字的书怎么有这么大的魔力？主要原因是，孙武在两千五百年前已基本上运用了我国古代的朴素辩证唯物论观点和唯物的辩证方法来研究战争这一社会现象。它比较正确地揭示了战争的本质，揭示了战争中敌我（彼己）这一对根本矛盾的斗争，揭示了影响战争胜负的敌对双方的战争要素的斗争和各自本身的这些要素的相互依存和斗争的变化发展规律，揭示了各个矛盾范畴的主导方面以及主观能动地采取措施以促进各种矛盾向着有利于己、不利于敌的方向转化等等战争发展规律。无疑，吸取孙武研究战争的哲学思想和方法，用来研究社会现象、自然界现象以及反映各种现象的各种学科，是完全可行的。这就是孙子兵法生命力的所在。

所以学习孙子兵法，不能局限于学习战法，还应注意学习孙武的思想方法——研究问题的方法、处世的方法、待人接物的方法等等。由此看，人们掀起学习孙子兵法的热潮，是完全有根据的。

古文孙子兵法，言简意赅、含义渊博。如果没有较强的古文基础，没有科学的哲学素养，确实难以读懂；对于没有战争经验的人，读懂亦属不易。因此，作为国之瑰宝的古代兵经，长期未能普及，诚属遗憾。近几年出了几种译本，着意于普及孙子兵法，现象可喜。奈所见诸本，多采用古文直译方法，有些要义似未能表达清楚。例如《九地篇》六十七段“……并敌一向，千里杀将，此谓巧能成事者也”的“巧”字，多译为“巧妙”。究竟怎样才是巧妙呢？还觉得茫无所措。从哲理上讲，主观意志与客观实际两相吻合就是巧，也就是要求人们不论做什么事，只有主、客观一致才能有所成就。又如《火攻篇》六十九段“故以火佐攻者明，以水佐攻者强，水可以绝，不可以夺”的“夺”字，由于古今注者多从战果的角度，注为“火攻不能夺敌蓄积、关隘”。如此翻译也不准确。如汉朝开国期间韩信决潍水、杀龙且、灭齐国的战例就否定了这种解释。试想：齐国灭亡，领土归汉，还有什么蓄积、关隘不为韩信所“夺”呢？所以“水不可夺”的“夺”字的译文，应从用水佐攻和用火佐攻的特点作比较去理解，应当译为“在战时，江河是可以渡过的，但用水力来助攻则主要取决于河川的自然条件能否利用，这不是以人们主观意志去强取（夺）的”。仅举这两例，说明照古文直译受到很大的约束。

我有鉴于上述情况，乃根据拙著《孙子兵法释义》校订的原文为准，在学习、领会原文涵义的基础上，进行意译。全书共十三篇，分为七十五节，每节按原文、译文、注三个层次撰述。在译文上力求通俗，表述兵法原意；对于难懂的字、句，用注说明。作者的目的是让具有中等文化程度的读者大众，能够通过自学便能掌握孙子兵法的理论实质，特别是兵法的科学哲学

思想,以期有助于广大读者运用孙武军事理论指导各自的工作实践,这也是弘扬炎黄文化。

1991年5月1日 朱 军

# 目 录

|     |            |
|-----|------------|
| 前 言 |            |
| 计 篇 | ..... (1)  |
| 作战篇 | ..... (8)  |
| 谋攻篇 | ..... (14) |
| 形 篇 | ..... (21) |
| 势 篇 | ..... (26) |
| 虚实篇 | ..... (32) |
| 军争篇 | ..... (41) |
| 九变篇 | ..... (47) |
| 行军篇 | ..... (52) |
| 地形篇 | ..... (60) |
| 九地篇 | ..... (66) |
| 火攻篇 | ..... (77) |
| 用间篇 | ..... (82) |

## 计 篇

慎重计算制定国防建设——战争准备与战争实施的根本大计，是全书的总纲。

【一】(1) 孙子曰：兵者(2)，国之大事。死生之地(3)，存亡之道，不可不察也。

【译文】 孙子说：战争，是国家的大事。国土资源是否开发以发展经济，影响国家存亡，是否施行得民心的政治，也是国家的大事，不可不认真考察。

【注】(1)本节开门见山地揭示出战争同国家的经济建设、政治状况的密切关联，是《孙子兵法》一书的纲中之纲。

(2)“兵者”，战争(包括战斗)。

(3)“死生之地”。据《大戴礼》记载，周武王即位时引用《牖(yǒu 窗户)之铭》：“时天 之气，以地之财……”(《少间篇》)“事天之时，用地之财”。《礼记·礼运》说“天生时而地生财”。《管子》载有“地辟举，则民留处”。“地不辟，民无取，内不可以固守，外不可以应敌”。《尉繚子·兵谈》：“夫地广而任则国富，民众而制则国治，富治者，民不发轂，甲不出暴，而威制天下”。恩格斯说，农业是整个古代世界决定性的生产部门。既然“地生财”、地要“辟举”，足证“死生之地”(土地资源开发利用曰生，未开发利用曰死)是指国家的经济建设问题，同时可以看到我

国古代军事思想(战争理论)早就揭示了战争、政治、经济三者不可分割的紧密依存关系。

**【二】(4)** 故经之以五事,校之以计,而索其情;一曰道,二曰天,三曰地,四曰将,五曰法。

道者(5),令民与上同意者也,故可以与之死,可以与之生,而不畏危。天者,阴阳、寒暑、时制也。地者,高下、远近、险易、广狭、死生也(6)。将者,智、信、仁、勇、严也。法者,曲制(7)、官道、主用也。凡此五者,将莫不闻,知(8)之者胜,不知者不胜。

**【译文】** 建设国防需要进行下述五项工作,并在建设过程中用计算对比的方法同潜在敌国较量,以探索军队建设是否符合实战要求。五项工作是:道、天、地、将、法。

道,指国家要施行得民心的政治,以此教导人民与其领导者具有同一的意志,这样,人民可以同他们的领导者同生死、共患难,而不惧怕危险。

天,包括天气的寒暑、阴晴,昼夜的长短,月亮的盈亏,四季的更迭,以及年、月、日、时、分、秒等时制的划分。战争——同宇宙间其他事物一样,在一定的时间内运动着,战争指导者必须掌握天时的变化规律,以使战争行动适应天时的变化。

地,战争在一定的空间进行,它与时间同时并存。地形有

高低,有距离的远近,有复杂险要与平坦、广阔与狭隘的区别,对于军队的生存和部队的机动性有便与不便的差异。战争指导者应该熟知地利对军队建设和作战的影响。

将,各级指挥员、特别是高级将领,应具备下述五种品德:“智”——天资聪敏和较高的军政素养。“信”——办事踏实,言行认真,得到上下级的信任。“仁”——在政治上、物质上关心爱护部属,直到爱人民、爱国家。“勇”——临危不惧、敢于拼搏,具有有智慧的勇气,在纷乱的险境中,举措不迷,敢于否定众人意见而采取正确决心。“严”——政教、管理、赏罚严明,能严于责人,更能严于律己;遵守军纪、保守机密,都能严格要求。

法,指依据战争规律和军队建设的需要所制定的军事法规,包括:“曲制”——军队的组织体制和编制;“官道”——军队赖以保持团结、维护秩序,以国家法律为准绳而颁布的各种条令、条例、法规、章程;“主用”——军队的装备器材、财物等后方勤务保障工作及财物分配、使用、消耗、补充的规定和制度。

将领们对上述五项工作都要懂得,凡是认真去做的人能够胜任军队指挥和建设工作的,否则就不能胜任。

**【注】**(4)“五事”是建设军队、从事战争不可或缺的五大要素。

(5)“道”,道路、道理、方法、自然规律、政治、政策等义。作为政治含义的“道”,实质是正确处理人际关系。如“大道之行也,天下为(wèi)公”,使人们“老有所终,壮有所用,幼有所长,矜(guān)寡孤独废疾者皆有所养”(《礼记·礼运》)。可见“道”——政治的本来含义或其核心内容是组织领导人民群众

进行有组织、有计划的生产活动和对产品进行合理分配，以供消费；也就是解决好人们的生产关系，以促进社会的发展。到了人类产生了阶级之后，政治才被赋予阶级性的内容，表现为一个阶级统治另一个阶级。在当前，从国际范围来说，我们还处于阶级社会之中。

(6)“地”，从战争角度讲，指自然地理形势。在这里“死生”的含义不同于[一]节的“死生之地”，实际是讲地形对于军队的生存、机动是否便利。便利为生地，如《行军篇》的“视生处高”、“前死后生”；不便利为死地，如死路，死胡同，不能通行。

(7)“曲制”，军队的组织体制，指各级建制单位的组织系统、隶属关系以及领导机关依业务而组建的各部门；编制指各级建制单位、各业务部门依作战、工作的需要规定的人员、武器、装备的定额，以及设官分职。

(8)“知之者胜，不知者不胜。”“知”应作为“知行合一”去理解。“胜”不是指战争胜负，跟“经之”、“校之”一样，都由人去进行工作，所以应理解为执行者能否胜任。

**【三】**(9)故校之以计，而索其情。曰：主孰有道？将孰有能？天地孰得？法令孰行？兵众孰强？士卒孰练？赏罚孰明？吾以此知胜负矣。

**【译文】** 用计算的方法对五事进行考核，摸清军队战斗力建设的实际情况。通常讲：国家领导人谁的施政方针深得民心？谁的将校有驾驭战争的能力？谁占有天时、地利？谁的军

队能认真执行法令？谁的兵器品种全、数量多、质量优良？谁的战士训练水平高？谁的军纪赏罚严明？我们根据这七方面的问题同敌人的比较可以知道胜负的趋势。

【注】(9)对五事用计算法在七个问题上同潜在敌人情况进行比较。

**【四】**(10)将听吾计(11)，用之必胜，留之；  
将不听吾计，用之必败，去之。

【译文】 将校听从我的计谋，用他指挥作战，必能取胜，任用他；将校不听从我的计谋，用他指挥作战，一定不能取胜，就解除他的职务。

【注】(10)在军队里听不听命令，服从不服从指挥属于忠不忠的大问题，对作战的胜败起决定性的作用。

(11)“吾”在文章中孙武以领导部属的身分自称，可以引伸为上级对于部属的自称。当“吾”处于被领导地位时，自然应该自觉服从上级的领导；全军应该服从最高统帅。

**【五】**(12)计利以听，乃为之势，以佐其外；  
势者，因利而制权也(13)。

【译文】 制定作战计划，核算着有利，就下定决心，据以调动部队进行作战部署，以实现内定的计划。所谓兵力部署（布势）就是运用部队战斗力，也依如何对作战有利而机动、权变。

**【注】**(12)拟制作战计划与部署兵力应遵守的原则——利。

(13)“权”，秤锤。在称物时，根据所称物品的轻重变动秤锤在秤杆上的位置，叫作权变。也解释为“反经行事而得宜”（违反常规办事而又得当）为权；寓意是指挥军队作战固应按计划办事，但更重要的是应该根据当面情况的变化，以有利的原则采取权变措施。

**【六】**(14)兵者，诡道也。故能，而示之不能；用，而示之不用；近，而示之远；远，而示之近(15)。利而诱之，乱而取之，实而备之，强而避之，怒而挠之，卑而骄之，佚而劳之，亲而离之。攻其无备，出其不意。此兵家之胜，不可先传也。

**【译文】** 战争是在以有生力量为主的物质基础上进行的智力斗争，使用诈术是它的特征。所以把能干的事显示给敌人以不能，将用兵却显示给敌人以不用，近而显示给敌人以远，远而显示给敌人以近。用小利去诱惑敌人，趁敌人混乱去整治敌人；敌人兵力雄厚，我应加强戒备；敌人兵力过强，我就暂时避战；敌人将领脾气暴躁，就设法气他；敌人将领谦卑，我就诱使他骄傲；敌人安闲，我就挑动他使之疲劳；敌人亲密团结，我就离间他们，使敌人分化、疏远。在敌人没有准备的时机和地点实施攻击，在敌人意料不及的地点和时机出兵。这是军事家取胜的秘诀，不可在战前预议或事先声张。

【注】(14)在客观物质条件允许的范围充分发挥智力斗争。

(15)“远近”包括时间(日时)、空间(距离)两种含义。

【七】(16)夫未战而庙(17)算胜者,得筹多也;未战而庙算不胜者,得筹少也。多筹胜,少筹不胜,而况于无筹乎?(18)吾以此观之,胜负见矣。

【译文】战前在高级军事机密机关策划计算着能打胜仗,那是得胜筹(筹 suàn)多,战前计算着不胜,是得的胜筹少。得胜筹多的方面占优势,得胜筹少的不占优势,可以想象一筹未得、处于绝对劣势的情景了!我们根据计算的结果来观察,战前的优劣形势显现可见了。

【注】(16)通过计算对比,预测优劣形势。

(17)“庙”古人祭祀祖先的庙堂。国家遇有大事,召集元老、重臣在此共议,表示庄严肃穆地昭告祖宗,并有利于保守军事机密。故译为最高军事机密机关。

(18)“筹”古人算数,以六寸长的竹签为筹码。得筹 60 以上为多筹。

## 作战篇(1)

作，是始作，开始进行战争的准备。

**【八】**(2)孙子曰：凡用兵之法，驰车千驷，革车千乘，带甲十万，千里馈粮，则内外之费，宾客之用，胶膝之材，车甲之奉，日费千金，然后十万之师举矣。

**【译文】** 孙子说：一般用兵作战的法则，需要大量的财物保障，如四马拉的轻快战车千辆，用牛皮遮盖的载重车千辆，还将往千里之外的战场送粮，前方后方的费用，来往宾客的开支，胶漆等各种军用材料及武器车辆维修、保养的经费，每天要支付千两黄金，然后十万大军才能行动。

**【注】**(1)“作战”按“作”字包括：制造、兴建、开始、振起、兴起等含义。所以《作战篇》的内容不是讲战争进行的过程，而是讲战争的组织准备过程的工作。文章首先提出战争的费用开支，物资筹集和消耗，从而提出作战方针——“贵胜，不贵久”。《十一家注孙子》张预说：计算已定，然后完车马，利器械，运粮草，约费用，以作战备，故次《计》。读本篇应着眼当代战争对财物的依赖，海湾战争可作典型，美国最近公布总耗资 322 亿美元。

(2)“大军未动，粮草先行”。说明战争依赖物质基础。物资器材从哪里来？靠国家的经济建设。在古代靠国土资源开发的主要是农业，而现在的国土还包括着海洋国土（水面、水中、海底）资源的开发，用以建设国民经济，进行战争准备。

**【九】**(3)其用战也，贵胜，久则钝兵挫锐，攻城则力屈，久暴师则国用不足。夫钝兵挫锐，屈力殫货，则诸侯乘其弊而起(4)，虽有智者，不能善其后矣。故兵闻拙速，未睹巧之久也(5)。夫兵久而国利者，未之有也(6)。

**【译文】** 国家使用战争手段，重在取得胜利，时间拖久了就将耗损武器，挫伤部队锐气，如果攻城则更使兵力遭受挫折，部队长期作战，国家的财力不足支付。到了耗损武器，挫伤锐气，兵力受阻，财货耗尽，那时许多邻国就将趁他疲敝的时机前来找麻烦，即使有聪明能干的人也难以做好善后工作。我们听说过作战行动虽然拙笨但能快胜为佳，没见过同敌人比试巧久的。长期作战而对国家有利的事，是未曾有过的。

**【注】**(3)从战争对国家经济消耗角度提出战争贵在胜利，不贵长久的作战方针。

(4)“诸侯”原指公元前十一世纪西周姬姓王朝分封他的宗室、功臣以领地，称诸侯之邦。今译为许多邻国。

(5)“拙速”指作战行动宁可粗糟而快点，不可犹豫不决。值得指出的是当代科技的发达，使作战行动具有巧速的条件，重要在于平时多演练。但就是在“巧速”的条件下，双方相

比还有“巧迟不如拙速”的情况。

(6)“夫兵久而国利者，未之有也。”这是战争的一般规律。但战争是交战双方的活人进行的斗争，战端既开，就不能完全按照己方的意图行事；你想速决，我利持久，持久作战也能胜敌。中国的新民主主义革命包括抗日战争，就是以持久战战胜敌人的。关键在于执行正确的战时政策和灵活机动的战略战术，以转化力量的对比和“因利而制权”。

**【十】**(7)故不尽知用兵之害者，则不能尽知用兵之利也。善用兵者，役不再籍，粮不三载(8)，取用于国，因粮于敌，故军食可足也。

国之贫于师者远输，远输则百姓贫(9)。近于师者贵卖，贵卖则百姓财竭，财竭则急于丘役(10)。力屈财殫，中原内虚于家(11)。百姓之费，十去其七；公家之费，破车罢马，甲冑、矢弩、戟盾蔽櫓、丘牛、大车，十去其六。故智将务食于敌，食敌一钟，当吾二十钟；萁杆一担，当吾二十担。(12)。

**【译文】** 如果不全面而深刻地知道进行战争的危害，就不能深知尽知战争如何进行才有利。善于用兵打仗的人，在一次战争中不进行第二次征兵，不为作战军队第三次运粮，由国内供给制式兵器、装备，粮食则靠在敌国或邻近战场的国家征集、采购，借以保证军食的充足。